

Celestina: Documento Bibliográfico Vigésimosexto Suplemento

Joseph T. Snow
Michigan State University

[SIGO CON ESTOS suplementos mientras preparo una versión ampliada de la bibliografía publicada en 1985 por la Hispanic Seminary of Medieval Studies que, lógicamente, contendrá todos estos nuevos materiales. Por su generosidad en proporcionarme materiales que forman parte de este suplemento, mi sincero agradecimiento a F. Antonucci, A. Cruz, P. S. Finch, M. A. Pérez Priego y N. Salvador Miguel. JTS]

1535. ÁLVAREZ, Raúl. «1502-2002: Five Hundred Years of Fernando de Rojas's *Tragicomedia de Calisto y Melibea* [18-19 de octubre 2002, Indiana University-Bloomington]». *Celestinesca* 26 (2002): 126-130.

Un detallado informe y análisis de las ponencias ofrecidas en el simposio convocado para el quinto centenario de la forma *Tragicomedia*.

1536. AMASUNO, Marcelino V. «Parodia y patología erótica en la *Celestina*: el binomio Calisto-Sempronio». En *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Santander: Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria/AHLM, 2000): 153-174.

Es éste un análisis docto y pormenorizado —siempre desde la perspectiva de los conocimientos médicos a finales del s. xv— del inicio de la patología amorosa (amor hereos, cupiditas) de Calisto en el Acto I, y de los intentos de curación por agencia de Sempronio ante los síntomas del paciente, Calisto. Resulta ser una explicación de texto exhaustiva.

1537. AMASUNO, Marcelino V. «Calisto entre amor hereos y una terapia falaz». *Dicenda* 18 (2000): 11-49.

Es casi el mismo estudio aparecido en las *Actas* (no. 1536), pero algo añadido y extendido, sobre la enfermedad y la cura de Calisto (Auto I).

1538. BLANCO, Emilio. «Ver oír y callar en *La Celestina* (1). Ver». En *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Me-*

dieval (Santander: Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria/AHLM, 2000): 365-371.

Traza, con citas del texto, el rol que tiene la vista en la obra. Melibea y Calisto son dominados por la vista (una ceguera moral) mientras Celestina, por no amar, se libra de tal «ceguera».

1539. ARATA, Stefano. «Una nueva tragicomedia celestinesca del siglo XVI». En *Textos, géneros, temas. Investigaciones sobre el teatro del Siglo de Oro y su pervivencia*. Eds F. Antonucci, L. Arata y M. del Valle Ojeda (Biblioteca di Studi Ispanici 4, Pisa: Edizioni ETS, 2002), pp. 3-7.

Republicación de la noticia del contenido celestinesco de un ms. inédito del s. XVI, impresa ya en *Celestiesca* 12.1 (1988): 45-50.

1540. BOTTA, Patrizia. «*La Celestina*». En *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*. Eds C. Alvar y J.M. Lucía Megías (Madrid: Castalia, 2002), pp. 252-267.

Una presentación muy completa, con la relevante bibliografía, de los textos de todas las etapas editoriales (manuscrito de Palacio, *Comedia*, *Tagicomedía*) de *Celestina*. Hay una relación de las 83 textos anteriores a 1640, y algunas observaciones sobre la debatida cuestión de autoría. Incluye una *stemma* que explica la transmisión. Al final hay una mención de las principales traducciones europeas, 1506-1631.

1541. BOTTA, Patrizia. «Dos problemas de interpretación: 1. 'Calisto ha seído' (Auto I, escena 1); 2. 'Non te duele a ti en ese lugar' (auto XI, última escena)». *Celestinesca* 26 (2002): 45-52.

Con estos dos ejemplos, se ven algunos de los problemas que dificultan una edición crítica de *Celestina*. Nos lo demuestra con emendaciones, consagradas por sucesivos editores, que siguen impidiendo una lectura limpia o coherente del texto «original».

1542. BRIESEMEISTER, D. «*La Celestina* latina, comentario y versión humanista de Kaspar von Barth (1587-1658)». En *Teatro español del siglo de oro. Teoría y práctica*. Ed. C. Strosetzki (Studia Hispanica 7, Frankfurt-am-Main: Vervuert-Iberoamericana, 1998), pp. 61-67.

Contextualiza la traducción latina no como un capricho de von Barth sino como parte del enciclopedismo barroco de los humanistas en la Alemania de la primera mitad del siglo XVII. Destaca las destrezas del traductor con el castellano y su admiración para con su expresividad estilística, especialmente en el caso de obras de alto contenido moral. En su ensayo preliminar, von Barth clasifica a *Celestina* como obra teatral.

1543. BUBOVNA, Tatiana. «Villalobos y Delicado». En *Actas del v Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro. Münster 1999*. Ed. C. Strosetzki. Frankfurt-am-Main: Vervuert-Iberoamericana, 2001, pp. 239-248.

Una primicia del libro de G. Illades (*El taller salmantino de 'La Celestina'* 1999) en el que presenta la idea de *Celestina* como un diálogo con su entorno intelectual. Uno de los dialogantes era el médico, Francisco López de Villalobos. Delicado, en Italia, participó —como lector de *Celestina*— en el diálogo. Los puntos de semejanza entre las nociones de Delicado y Villalobos centran esta serie de observaciones. Hay además un fondo común en la actitud y trato de la oralidad en los tres autores.

1544. CARRASCO, Félix. «*Celestina* como libro sagrado: Perspectivas de su recepción en el siglo XVI». *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Santander: Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria/AHLM, 2000), pp. 515-522.

La obra era objeto de vituperio a lo largo del s. XVI, pero hubo también elogios —algunos de los cuales se citan aquí. Las fuentes de éstos son *Celestina comentada*, las continuaciones e imitaciones de la obra original, y textos de algunos humanistas conocidos (Vives, Villalón, Zurita/Alvar Gómez).

1545. CORTIJO OCAÑA, A, ed. *Boncompagno da Signa. El 'Tratado de Amor Carnal o Rueda de Venus'. Motivos literarios en la tradición sentimental y celestinesca (siglos XIII-XV)*. Anejos de RILCE 43, Pamplona: Univ. de Navarra, 2002. Rústica, 162 pp.

Relevantes son las pp. 29-34 y notas selectas de la traducción al castellano del editor. Los puntos de contacto principales son la ambientación de la primera escena y el motivo sensual del halcón, y el contenido de un breve diálogo entre Pármeno y Celestina, también del primer acto.

1546. CRUZ, Anne J. «Redressing Dorotea». En *Cervantes for the 21st Century - Cervantes para el siglo XXI. Studies in Honor of Edward Dudley*. Ed. F. La Rubia Prado. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2000.

Sugiere que Cervantes desarrollaba la historia de la seducción de Dorotea como posible contraste con la de Melibea por Calisto. Sorprendentemente, aquí se habla de unas cartas de amor escritas por Celestina que ella entrega a los amantes.

1547. DEVRIES, Henk. «Sobre estructura y autoría de la *Comedia de Calisto y Melibea*». En *Actas del v Congreso de la Asociación Internacional Siglo*

de Oro. Münster 1999. Ed. C. Strosetzki (Frankfurt-am-Main: Vervuert-Iberoamericana, 2001): 1350-1360.

La *CCM* original era un edificio levantado según un plan aritmético que, según este análisis, da pruebas de que la obra tiene un solo autor. La perfección numérica fue rota con la interpolación de los nuevos actos. Las 89 escenas de la *CCM* es cifra de importancia central en estos cálculos.

1548. DEYERMOND, Alan. «El facsímil salmantino de 1999». *Celestinesca* 26 (2002): 123-125.

Es el texto de la intervención del autor en la presentación de esta nueva edición facsímil (Univ. de Salamanca/Hispanic Society of America 1999) de Burgos 1499?, con el texto modernizado por Emilio de Miguel en un volumen aparte.

1549. ENCINAS PUENTE, J. L. «Melíbea» (música sin letra). 2002. 1 hoja.

La transcripción de una pieza musical original inspirada en *Celestina*. En la Bib. Nac. de Madrid.

1550. *ESTUDIOS sobre la 'Celestina'*. Ed. Santiago LÓPEZ-RÍOS. Madrid: Istmo, 2001. Rústica, 639 pp.

Una colección útil para el estudio y la enseñanza de *Celestina*. Contiene 21 estudios ya clásicos, de 18 autores, organizada en ocho apartados o temas: Texto y autoría; Fuentes; Personajes; Aproximaciones sociológica y antropológica; Magia; Humor; Retórica y Lectores de los Siglos de Oro. Un buen muestrario de la riqueza del temario celestinesco. La rica gama temática está respaldada por una nutrida y bien escogida bibliografía al día (pp. 623-639). Se destaca aquí la labor invertida en una contextualización de los estudios seleccionados por el editor en un amplio «estado de la cuestión» de unas 35 páginas con que López-Ríos prologa esta colección («La *Celestina* y los asedios de la crítica»). Como afirma el editor, este volumen ofrece «otro instrumento de trabajo más para el estudioso de la *Celestina*» (13).

1551. FERNANDEZ DELGADO, J. J. *Reflexiones sobre aspectos fundamentales de la 'Celestina'*. Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos. Serie VI. Temas Toledanos 103, Toledo: Diputación Provincial, 2002. Rústica, 39 pp.

Su análisis de la «Carta» descubre un solo autor (Rojas) que ironiza con las autoridades (eclesiásticas, académicas, gubernamentales). Otra prueba es la serie de tipo agorero a lo largo de la obra, indicando un plan original que luego se sigue hasta terminar en la tragedia final. El autor crea un tiempo explícito y los personajes crean otro tiempo

más liberal e implícito. La imprecisión del lugar de acción puede tener algo que ver con la recitación oral recomendada en los paratextos. Sobre los tres hitos de estas reflexiones no hay indicación de haber consultado ninguno de los estudios recientes sobre los mismos.

- 1551 (bis). FOTHERGILL-PAYNE, Louise, y E. FERNÁNDEZ RIVERA, eds. *Anónimo. Celestina comentada*. Textos Recuperados 20, Salamanca: Universidad, 2002. 508 pp.

Bella edición del inédito manuscrito de hacia 1575 que edita y comenta el texto de la *Tragicomedia* (faltan sólo unos folios iniciales y el final). Obra de un erudito que se interesa por las fuentes directas e indirectas que detecta para las ideas jurídicas, médicas, etc. que informan el texto. Los editores han encontrado la manera de reproducir su comentario original, sus glosas adicionales y los añadidos todavía más tardíos. Peter FOTHERGILL-PAYNE se ha ocupado con la identificación de fuentes y hasta identifica ediciones utilizadas. Esta edición hará probable que vuelvan los investigadores a revalorar la recepción de *Celestina* en el s. xvi.

1552. GARCIA, Michel. «'Destemplado está esse laúd': Una cita poético-musical en *Celestina* a la luz del Manuscrito de Palacio». En *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Santander: Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria/AHLM, 2000): 789-795.

Una defensa de la variante ('¿Cuál dolor puede ser tal que se iguale con el mío?') del MS de Palacio ante la lectura tradicional ('¿Cuál dolor puede ser tal que se iguale con mi mal?') a base de la estética y de las motivaciones de los actantes en la escena.

1553. GILMAN, Steven. *Del Arcipreste de Hita a Pedro Salinas*, con prólogos de F. Márquez Villanueva y C. Guillén. Acta Salmanticensia—Estudios Filológicos 289, Salamanca: Universidad, 2002.

Reimpresión ahora de tres estudios ya conocidos de Gilman: «Diálogo y estilo en la *Celestina*» de 1953 (pp. 79-86); «Respuesta a Leo Spitzer» de 1957 (pp. 351-358) y «Mateo 5, 10 entre broma y veras» de 1972 (pp. 217-225).

1554. HAMILTON, Michelle. «Joseph ben Samuel Sarfati's 'Tratado de Melibea y Calisto': A Sephardic Jew's Reading of the *Celestina* in Light of the Medieval Judeo-Spanish Go-between Tradition». *Sefarad* 62 (2002): 329-347.

Lo que queda de esta traducción al hebreo de *Celestina* son los 62 vv. introductorios, aquí estudiados no sólo por lo que dicen de la obra original, sino también vistos como productos de una amplia tradición

de alcahuetería literaria en textos hebraicos del s. XIII, en especial el «Minhat Yehuda» de Judah Ibn Sabbatay y la «Maqama del matrimonio» de Judah al-Harizi, textos seguramente conocidos por Sarfati y cuyas semejanzas con *Celestina* despertarían su interés en hacer la traducción.

1555. HEUSCH, Carlos. «Las desviaciones de Pármeno o la caída de un ángel». *Celestinesca* 26 (2002): 29-44.

Una interpretación de la «caída» (radical) de Pármeno, antes un dechado de virtudes y perfección, poseedor de una superior inteligencia. Pasa a ser un rebelde envidioso, una inversión total del ser del Auto I. Su «yo prometo» del Auto VII sella un pacto demoníaco con Celestina y así su «desangelización». Incluye unas observaciones innovadoras sobre el posible simbolismo de los nombres de sus padres: Claudina y Alberto.

1556. ILLADES, Gustavo. «Ecos de una 'poética de la audición' en la *Celestina*». En *Propuestas teórico-metodológicas para el estudio de la literatura hispánica medieval*. Ed. L. von der Walde, Publicaciones de 'Medievalia' 27, México: UNAM-UAM, 2003. (*)

1557. KRAHE, Javier. «Cuerpo de Melibea». (letra y música). Madrid: 18 Chulos Record, 2000. 5 pp.

Una canción original inspirada en *Celestina*. Una recreación del encuentro en la huerta y la adoración de Calisto (el 'yo' de la letra). Resulta ser un amor imposible y su adoración «ya toca fin». Copia en la Bib. Nacional de Madrid.

1558. LAZA PALACIOS, Modesto. *El laboratorio de Celestina*. Málaga: Fundación Unicaja, 2002. 223 pp. Ilustrado.

Reimpresión del clásico estudio de 1958, una consideración alfabética de los ingredientes encontrables en el laboratorio de la alcahueta. La introducción discurre sobre el retrato de Celestina por Picasso, opiniones sobre la autoría de la obra y sobre unos cuantos arreglos dramáticos del siglo XX (1909-1955).

1559. LOZANO-RENIEBLAS, Isabel. «La oración de Santa Apolonia y las intenciones de Sansón Carrasco: *La Celestina* en el *Quijote*». En *Volver a Cervantes (Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas, Lepanto 1-8 octubre, 2002)*. Ed. A. B. Vistarini. Palma: Univ. de les Illes Balears, 2001, vol. I, pp. 699-704.

En la Segunda Parte, capítulos 4, 7 y 15, las menciones de de oración a Santa Apolonia conforman una parte de una línea argumental importante: el plan de hacer volver a su aldea a Don Quijote. La referencia

se utiliza para esperar que éste siga enamorado. En este episodio, y en los versos acrósticos que el caballero andante pidió a Sansón Carrasco que le compusiera para Dulcinea, hay un evidente homenaje a *Celestina*.

1560. MARSILLACH, Adolfo. *Tan lejos, tan cerca. Mi vida*. Barcelona: Tusquets, 2002, pp. 466-468.

Comentarios sobre la producción montada por el autor en 1988 (Madrid) de *Celestina*, con Amparo Rivelles como Celestina y Jesús Puente de Sempronio.

1561. MATTHIES BARAIBAR, Silvia. «La dama de la torre: Dona Ximena y Melibea. Dos manifestaciones de un símbolo en nuestra literatura medieval». En *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Santander: Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria/AHLM, 2000), pp. 1289-1298.

La torre, con la dama en lo alto de ella, es la máxima expresión de la seguridad de la nobleza, del linaje y del estatus del respeto. Estas connotaciones se ven reforzadas cuando Ximena sube en Valencia a la torre de la ciudad conquistada, y destrozadas —simbólicamente— al suicidarse Melibea, tirándose de la de su casa. Caso paralelo con el de Melibea es el del naípe de la Torre del Tarot, que significa el castigo a la soberbia y la ambición desenfrenadas.

1562. MIGUEL Y CANUTO, J. C. de. «Nota sobre la primera traducción italiana (Roma 1506) y las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique: Un caso de intersubjetividad». En *Quaderns de Filologia*, ed. A. Cabanillas et al (Valencia: Universidad – Fac. de Filologia, 2000), pp. 309-314.

Se trata de las palabras que dice Pleberio a Alisa al comienzo del Auto xvi sobre «los días que corren», palabras que lleva al articulista a ver un contacto textual, probablemente por vía oral, entre estas dos obras.

1563. MUÑOZ MARQUINA, Francisco. «Fernando de Rojas: *La Celestina*». En *Bibliografía fundamental sobre la Literatura española*. Castalia Instrumenta 10, Madrid: Castalia, 2003, pp. 75-83.

Son breves reseñas de las monografías de A. Castro (*La contienda ...*), S. Gilman (*La España*), E. Lacarra (*Cómo leer*), M. R. Lida de Malkiel (*La originalidad*), J. A. Marvall (*Mundo social*), F. Márquez Villanueva (*Orígenes*), P. E. Russell (*Temas de Celestina*) y D. S. Severin (*Tragicomedia*).

1564. NAVARES, Miguel, dirección del proyecto. *La Celestina de Fernando de Rojas (El autor, la obra, la época)*. Madrid: TAU Realización Audiovisual, 1999.

Un CD-ROM que presenta información básica audiovisual sobre Rojas, la obra y su época. Incluye 47 minutos de la representación madrileña del grupo Teatro Guirigai, con Antonia Bueno en Celestina, y dirigida por Agustín Iglesias.

1565. ORTEGA, Teófilo. *El amor y el dolor en la 'Tragicomedia de Calisto y Melíbea'. Notas al margen de 'La Celestina'*. Prólogo de Eduardo Haro Tecglén y estudio de Esperanza Ortega. Referencias 4, Palencia: Ed. Cálamo, 2003. Rústica 166 pp.

Es obra de 1927, ahora rescatada del más absoluto olvido. Haro Tecglén (9-11) rememora la fortuna del libro y de *Celestina* entre 1927 y los primeros años de Franco. El texto reproduce los originales Prólogo y Epílogo. Las «notas» de Ortega son reflexiones poéticas en varias secciones breves que siguen en particular el viaje sentimental de Melíbea. La nueva edición lleva un estudio elaborado por la hija de Ortega (119-166) con carácter biográfico. Merecen especial interés las pp. 132-136 («Interpretación de la *Celestina*»).

1566. PARELLO, Vincent. «'Lector in fabula': Les paratextes de la *Célestine*». *Les langues neo-latines*, núm. 316, vol. 95 (2001): 45-60.

Especialmente en los paratextos liminares, según este análisis, el autor de la obra imagina/crea una rica gama de lectores —desde Ideal a Imperfecto— cada uno viendo y recibiendo/interpretando el texto según sus distintas vivencias.

1567. PELLEN-BARDE, Pierrette. «Chanson d'aube et autres chansons de femme: leur écho dans *La Célestine*». *Les langues neo-latines*, núm. 321, vol. 96 (2002): 19-42.

Presentación de géneros y motivos (alba, alborada, serena, malmariada, barcarola) que hallan expresión en *Celestina*, aunque no en su sentido tradicional, sino con tintes paródicos. Así ayudan a resaltar el caos y desorden expresados en el texto. Parece no conocer, por no citarlos, los trabajos de Severin, Deyermond y otros sobre estos temas.

1568. PEREZ PRIEGO, M. A. «Tratados y prácticas mágicas en la literatura española medieval y renacentista». En *Daímon Parédos. Magos y Prácticas Mágicas en el Mundo Mediterráneo*. Ed. A Pérez Jiménez y G. Cruz Andreotti. Madrid – Málaga: Clásica & Charta Antiqua, 2002, pp. 275-294.

Las prácticas mágicas de Celestina, vistas contra el fondo de datos aquí presentados y analizados, resultan ser mucho más literarias que reales, muchas de ellas filtradas por la literatura latina clásica y por el Laberinto de Juan de Mena.

1569. QUINTO, Jose M. de. *Crítica teatral de los sesenta*. Ediciones de Manuel Aznar Soler. Murcia: Universidad, 1997, pp. 237-239.

Elogio de la adaptación de A. Casona (Teatro de Bellas Artes, Madrid 1965) y de la interpretación, en *Celestina*, de Milagros Leal.

1570. RICO, Francisco. «*La Celestina*, o el triunfo de la literatura». En [*Celestina*] *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Ed. facsímil (Alcalá de Henares, 1569). Madrid: Asamblea de Madrid, 1998, pp. 7-24.

Reproduce el ensayo originalmente publicado en su Breve Biblioteca de Autores Españoles (Barcelona: Seix Barral, 1990), pp. 69-83 y 307-309.

1571. ROJAS, Fernando de. *LC*. Adaptación y realización de Antonio Perera Sarmiento y Miguel A. Perera Alonso. Clásicos con chispa, Madrid: Ed. Tempora, 2002. 64 pp. Ilustrado.

Tiene formato y estilo de un *comic*. Maneja casi siempre el language del original al seguir las secuencias escogidas para ilustrar la tragedia de Calisto y Melibea. En color, a base de fotos.

1572. ROJAS, Fernando de. *LC*. Biblioteca popular clásicos, Ciudad Real: Perea, 1998. Rústica, 159 pp.

Texto de la *TCM* con, al final, el auto de Traso. No hay notas ni introducción ni bibliografía ni ilustraciones. Curiosamente, imprime en cursiva los refranes y expresiones proverbiales.

1573. ROJAS, Fernando de. *LC (TCM)*. Grandes genios de la literatura universal, Madrid: Club Internacional del Libro, 2001. Tela, 250 pp.

Edición divulgadora, con una introducción firmada por I. G. Sanguinetti. La bibliografía tiene 18 entradas, y la más reciente es de 1966!

1574. ROJAS, Fernando de. *LC (TCM)*. Barcelona/Buenos Aires/México/Santiago: Andrés Bello, 2001. Ed. revisada de Verónica Pinto. Rústica, 315 pp.

Edición popularizante, sin estudio, bibliografía, ilustraciones y con notas mínimas.

1575. ROJAS, Fernando de. *LC*. Edición, notas y actividades de Florencio SEVILLA ARROYO, Madrid: Edelvives, 2002. Rústica, 348 pp.

Esta séptima reimposición, con introducción (13-38) y notas de tipo léxico, sólo recoge estudios hasta 1984 en su bibliografía. Con actividades para estudiantes de bachillerato.

1576. ROJAS, Fernando de. *LC*. Edición de Santiago LÓPEZ-RÍOS. Colección Clásicos Comentados, Barcelona: Ollero y Ramos, 2002. Rústica, 405 pp.

Una edición útil, basada escrupulosamente en Valencia 1514. La introducción (9-38) ventila las cuestiones básicas. Buenas notas. Las actividades al final procuran hacer reflexionar al estudiante sobre motivos literarios y temas esenciales. Se utiliza un trozo del auto IV para incluir un ejemplo de un comentario de texto.

1577. ROJAS, Fernando de. *Celestina*. Edición de Pedro M. PIÑERO. Colección centenario, Madrid: Espasa, 2001. Rústica, 431 pp.

Esencialmente la misma edición que ya publicó varias veces Espasa desde 1993 (fecha del Prólogo) con una nueva aportación: unos apéndices (375-431) con un cuadro cronológico, documentos complementarios, un taller de lecturas y un índice de las notas (todo a cargo de Fernando RAYO y Gala BLANCO) y curiosamente omitido del Índice de la edición.

1578. ROJAS, Fernando de. *Celestina*. Edición de Pedro M. PIÑERO (la revisada de 1993). Biblioteca Austral, Barcelona/Buenos Aires/México: Espasa-Calpe, 2001. Tela, 374 pp.

Edición igual a la de la Colección centenario (no. 1577), pero prescindiendo de los apéndices allí agregados.

1579. ROJAS, Fernando de. *Celestina*. Edición de Pedro M. PIÑERO (de 1993). Austral selección, Madrid: Espasa-Calpe, 2002. Rústica, 431 pp.

Esta vez reproduce la edición con los índices, de la Colección centenario (no. 1577), pero corrigiendo la omisión de éstos en el Índice general.

1580. ROJAS, Fernando de. *LC*. Edición y notas de Patricia S. FINCH. European Masterpieces, Cervantes & Co., Spanish Classics 9, Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003. Rústica 267 pp. Ilustrado.

Edición preparada para estudiantes de habla inglesa. Sigue la edición de D. S. Severin (1969) pero —más conservadora ésta— revierte a muchas formas originales gráficas y morfológicas. Con una introducción, notas y un extenso glosario.

1581. ROJAS, Fernando de. *TCM*. Ed. facsímil de Valencia 1514. Colección de Incunables y Libros Antiguos, Valencia: Ed. de Facsímiles Vicent García/Biblioteca Nacional, 2000.

Impresión limitada y cuidada del ejemplar R-4870 de la Biblioteca Nacional de Madrid.

1582. RUIZ MONEVA, M^a Ángeles. «Aproximación a una versión inglesa de *La Celestina*». En *Teatro clásico en traducción. Texto, representación, recepción. Actas del Congreso Internacional. Murcia, 9-11 noviembre de 1995*. Eds A. L. Pujante y K. Gregor. Murcia: Universidad, 1996, pp. 353-361.

Se trata del interludio impreso por Rastell hacia 1525-1530, una adaptación de los actos 1, 2 y 4 de *Celestina* con un final moralizante en el que se reintegra Melibea a la sociedad patriarcal. Se destaca aquí el contexto socio-literario en la Inglaterra de Rastell y su círculo y cómo esto afecta el trato que recibe la obra española.

1583. RUIZ MONEVA, M^a Ángeles. «From Rojas' *La Celestina* to Rastell's *Calisto and Melebea*: Is Irony Codified in Translation?». En *Actas del X Congreso Internacional de la Sociedad Española de Lengua y Literatura Inglesa Medieval (1997)*. Zaragoza: CSIC – Inst. Fernando el Católico, 2000, pp. 201-208.

A la luz de distintas teorías de la comunicación aplicada al entendimiento de la ironía en el proceso de traducción, la autora utiliza ejemplos de la primera escena del Auto I y del auto IV para mostrar que —en la versión inglesa atribuida a Rastell (h. 1525)— se ha recurrido a varias técnicas para hacer más explícita las ironías del texto celestinesco para unos nuevos receptores en la lengua nueva.

1584. SALVADOR MIGUEL, Nicasio. «De nuevo, sobre el presunto judaísmo de *La Celestina* (con unas gotas de sociología crítica)». En *El legado de los judíos al Occidente europeo (Tudela, 11-13 septiembre, 2000)*. Tudela, 2002, pp. 83-102.

Ampliación de otro artículo (1989) sobre el mismo tema del «presunto judaísmo» en el que refuta su presencia en *Celestina*. La aparición de nuevos estudios en los que alegan motivos de judaísmo en el texto celestinesco impulsa estas nuevas y pormenorizadas refutaciones.

1585. SNOW, Joseph T. «Historia de la recepción de *Celestina*, 1499-1822. III. 1601-1800». *Celestinesca* 26 (2002): 53-121.

En esta tercera entrega (las anteriores en *Celestinesca*, vols 21 y 25), vuelve a ampliar las entradas pertenecientes al siglo XVII y, así, sigue documentando la vida literaria y crítica de *Celestina* en sus tres primeros siglos de vida.

1586. SNOW, Joseph T., y Randal GARZA. «Index to *Celestinesca* 1-26 (1977-2002)». *Celestinesca* 26 (2002): 159-208.

Una puesta al día del *Índice* anterior, para los tomos 1-20 (en el tomo 21).

1587. SNOW, Joseph T., y Mónica M. DEL VALLE. «*Celestina*: documento bibliográfico, vigésimo quinto suplemento». *Celestinesca* 26 (2002): 131-157.

En este suplemento, llegan a más de 1.500 nuevas entradas desde la bibliografía de Snow (1985).

1588. SUTHERLAND, Madeline. «Mimetic Desire, Violence and Sacrifice in the *Celestina*». *Hispania* 86 (2003): 181-190.

Basándose en la teorías de violencia de René Girard (la violencia resulta de la obliteración de diferencias), se procede a mostrar como la violencia en *Celestina* es producida al perder diferencias sociales, lingüísticas y jerárquicas entre los personajes. En este proceso, *Celestina* misma es la figura central en obliterar diferencias. La ironía es que su propia muerte violenta —como la de los otros— es el resultado de los esfuerzos suyos para borrar las líneas establecidas.

1589. UTRERA, Rafael. «Don Quijote, Don Juan y la *Celestina* vistos por el cine español». En *Actas del v Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro. Münster 1999*. Ed. C. Strosetzki. Frankfurt-am-Main: Veruert – Iberoamericana, 2001, pp. 1286-1295.

Escuetos comentarios, en el caso de *Celestina*, sobre dos películas (pp. 1292-1294), la de César Ardavín (1969) y la de Gerardo Vera (1996).

1590. VALLÍN, Gema. «Sobre la presente edición (Alcalá de Henares, 1569)». En [*Celestina*] *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Edición facsímil. Madrid: Asamblea de Madrid, 1998, pp. 25-32.

Una *descriptio* de esta edición de Alcalá de Henares, 1569, y una evaluación de la importancia histórica del ejemplar base. Éste, de la Biblioteca Nacional de Madrid, es un ejemplar censurado según las prohibiciones de 1532 y 1540. Se reproduce la completa descripción codicológica preparada por J. Martín Abad.

1591. VIÑA LISTE, J. M. «'De los sos oios tan fuertementre llorando'...». En *Homenaxe ó prof. Constantino García*. Santiago de Compostela: Universidad – Departamento de Filoloxia Galega, 1991, vol. II, pp. 401-414.

Relaciona este primer verso del *Cantar de Mío Cid* con las tradicionales formas oracionales. Herederos de estas imágenes lacrimosas son los textos del *Libro de buen amor* y *Celestina* (ver especialmente pág. 412).

1592. VIVANCO, Laura. «'Birds of a Feather': Predator and Prey in *Celestina*». *Celestinesca* 26 (2002): 5-27.

Una lectura textual de la imaginiería de las aves de rapiña y su presa. La lectura y el análisis respaldan la presencia de la pasión física destructiva a lo largo de la obra, pasión que no respeta la clase social de las personas. Estudiadas en particular son estas aves: el neblí, el gerifalte, el milano, el gallo, la perdiz, la gallina y el pollo, todas participantes en esta caza amorosa.





Tragedia llamada Josephina, de Miguel de Carvajal
 Toledo, 1546 (National-Bibliothek, Wien)